

**PROGRAMME  
OF COOPERATION BETWEEN  
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
AND THE MINISTRY OF CULTURE AND INFORMATION POLICY  
OF UKRAINE**

The Ministry of Culture of the Republic of Lithuania and the Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine hereinafter referred to as the “Parties”,

in accordance with

the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of Ukraine on Cooperation in the fields of education, science and culture of 4 August 1993,

the Agreement between the Ministry of Culture of the Republic of Lithuania and the Ministry of Culture and Art of Ukraine on Cooperation of 23 April 2001,

seeking to enhance development of cultural cooperation between the Republic of Lithuania and Ukraine,

focusing on the priority of inalienable individual rights to cultural identity, freedom of creativity, cultural expression, access to cultural values, and satisfaction of spiritual needs,

realizing the common European aspirations,

have agreed as follows:

**Article 1**

The Parties will continue to develop cultural ties and cultural exchanges and cooperation in the fields of theatre, music, choreography, fine and amateur arts, cinema, literature, creative industries, library and museum affairs, protection and efficient use of sites and other objects of cultural and historical heritage.

**Article 2**

The Parties will exchange experience of the participation in the Programmes of the European Union and the Council of Europe in the field of culture, as well as experience acquired through the implementation of the UNESCO Conventions that the Parties are signatories thereto.

**Article 3**

The Parties will cooperate and exchange experience in the field of the creative industries development as an important element to strengthen the national cultural identity and contribute to sustainable growth.

#### **Article 4**

The Parties will support the participation of their representatives of the States in seminars, festivals, exhibitions, conferences, symposia and other communication events, organized on the territory of the Parties, in accordance with the provisions of this Programme.

#### **Article 5**

The Parties will encourage the presentation of the Lithuanian music, choreography, theatre, visual and applied arts in Ukraine, as well as the Ukrainian music, choreography, theatre, visual and applied arts in the Republic of Lithuania.

#### **Article 6**

The Parties will promote cooperation between the Lithuanian and Ukrainian theatre institutions, as well as their participation in the international theatre festivals held in the territories of the States of the Parties.

#### **Article 7**

The Parties will facilitate the cooperation in the field of cinematography, exchange of information on the international film festivals, discussions, that are held on the territory of their states, at the same time supporting participation of filmmakers and experts of the partner country in the relevant events.

The Parties will support, within their means, holding the Lithuanian Film Days in Ukraine and Ukrainian Film Days in the Republic of Lithuania.

#### **Article 8**

The Parties will promote cooperation between the museums of the States of the Parties in terms of the exchange of museum information and experience of museum work, exhibitions, the organization of trainings of museum workers, as well as the implementation of other activities in accordance with agreements if it does not contradict to the legislation and international treaties in force in the territories of the States of the Parties.

#### **Article 9**

The Parties will cooperate in sharing experience and information on the use of information technologies in the management of libraries funds.

The Parties will support, within their means, translation and publication of literary works of the Lithuanian and Ukrainian authors, promote translation work, as well as organization of related events, including discussions, seminars, workshops and presentations of books, translations and authors.

The Parties will encourage participation in the international book fairs, literary festivals and other international literary and book art events organized in the territories of the States of the Parties.

#### **Article 10**

The Parties will cooperate in the field of preservation of cultural heritage by encouraging exchange of experience, information, know-how, visits of experts and publications in the field.

The Parties will join their efforts in research, conservation, and restoration of tangible and intangible cultural heritage, as well as in restoration of museum objects and cultural heritage sites.

The Parties will encourage direct contacts between the institutions and organizations engaged in cultural heritage preservation, as well as facilitate exchange of cultural heritage experts and their participation in international scientific symposia, conferences and seminars.

#### **Article 11**

The Parties will, within its competence as well as within the framework of the legislation and international treaties in force in the territories of the States of the Parties, cooperate to prevent the illicit import, export and transfer of ownership of cultural properties and shall exchange the respective information.

#### **Article 12**

The Parties will cooperate in the field of preservation of culture of national minorities by encouraging initiatives of the Lithuanian minority in Ukraine and the Ukrainian minority in the Republic of Lithuania.

#### **Article 13**

This Programme may be renewed, amended or supplemented upon mutual consent of the Parties. Amendments and supplements to this Programme shall be drawn up as separate protocols on the basis of written agreements between the Parties, and shall constitute an integral part of the Programme.

#### **Article 14**

Any dispute that may arise in connection with the interpretation and application of particular provisions of this Programme shall be settled through consultations and negotiations between the Parties.

## Article 15

This Programme enters into force on the date of its signature. Each Party may terminate this Programme by written notification sent through diplomatic channels to the other Party. In this case, the Programme shall lose its validity in three months from the date of the receipt of such notification from the other Party. The termination of this Programme shall not affect the initiated and ongoing projects, unless the Parties agree otherwise.

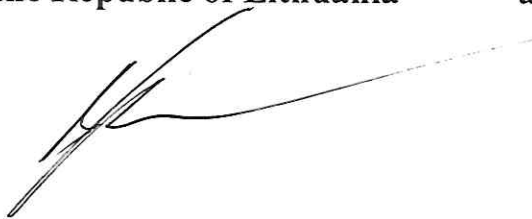
## Article 16

The Programme is not an international treaty within the meaning of the Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969 and will not affect the rights and commitments of the Parties undertaken in accordance with the legislation and international obligations applicable on the territories of their States.

Done in Kyiv on the 18<sup>th</sup> of March 2021, in two original copies, each in the Lithuanian, Ukrainian and English, all texts being equally authentic.

In case of divergence in interpretation of the provisions of the Programme, the English text shall prevail.

**Ministry of Culture  
of the Republic of Lithuania**



**Ministry of Culture  
and Information Policy of Ukraine**

